

Inhalt – Conteúdo – Contents

Einleitung	1	Introdução	1
Beatrix Hoffmann und Karoline Noack		Beatrix Hoffmann und Karoline Noack	
Manfred Rauschert als Sammler mündlicher Überlieferungen und sein Projekt „Kulturerhalt bei den <i>Aparai-Wajana</i>“	9	Manfred Rauschert como um colecionador de tradições orais e seu projeto „Preservação cultural aos <i>Aparai-Wajana</i>“	9
Beatrix Hoffmann		Beatrix Hoffmann	
Kuxikuxi Ookoimo Ehtopöpyry	65	The story of the <i>kuxikuxi</i> snake	65
Sergio Meira		Sergio Meira	

Ehtopöpyry – histórias – Geschichten

1. Kuxikuxi Ookoimo Ehtopöpyry – A história da cobra <i>Kuxikuxi</i> – Die Geschichte von der <i>Kuxikuxi</i> -Schlange	96
2. Aratare Ehtopöpyry – A história da onça Arataré – Die Geschichte vom Jaguar Arataré	102
3. Joroko Tamuru Ehtopöpyry – A história do chefe dos espíritos – Die Geschichte vom Geisteroberhaupt	110
4. Xihpatai Ehtopöpyry – A história de Xihpatai – Die Geschichte von Xihpatai	114
5. Ahno Nono Zopino – Gente debaixo da terra – Die Menschen der Unterwelt	116
6. Uzenũpo Ehtopöpyry – A história de <i>uzenũpo</i> – Die Geschichte von <i>uzenũpo</i>	118

7. Tamoko Ritopo – Como era o <i>tamoko</i> – Wie der <i>tamoko</i> war	124
8. Tamoko Ehtopõpyry – A história de <i>tamoko</i> – Die Geschichte vom <i>tamoko</i>	129
9. Tamoko Pake Ahtao – A festa do <i>tamoko</i> antigamente – Das <i>tamoko</i> -Fest in alten Zeiten	133
10. Wasaimo Ehtopõpyry – A história de Wasaimo – Die Geschichte von Wasaimo	138
11. Anakaari Ehtopõpyry – A história de Anakaari – Die Geschichte von Anakaari	139
12. Mopo Ehtopõpyry – A história de Mopo – Die Geschichte von Mopo	144
13. Ituimare Ehtopõpyry – A história de Ituimare – Die Geschichte von Ituimare	148
14. Kujuri Ehtopõpyry (I) – A história de Kuyuri (I) – Die Geschichte von Kuyuri (I)	162
15. Kujuri Ehtopõpyry (II) – A história de Kuyuri (II) – Die Geschichte von Kuyuri (II)	164
16. Mapajare Ehtopõpyry / A história de <i>Mapayare</i> / Geschichte von <i>Mapayare</i>	168
17. Axiporie Ehtopõpyry – A história de Axiporie – Die Geschichte von Axiporie	169
18. Omasahkai Ehtopõpyry – A história de Omasahkai – Die Geschichte von Omasahkai	185
19. Maraka Pake Ahtao – A <i>maraca</i> antigamente – Die <i>maracá</i> in alten Zeiten	188
20. Mõno Pake Ahtao – Casas redondas (<i>mõno</i>) antigamente – Die runden Häuser (<i>mõno</i>) in alten Zeiten	191
21. Kanawa Pake Ahtao – As canoas antigamente – Die Boote in alten Zeiten	193
22. Urari Pake Ahtao – O veneno <i>urari</i> antigamente – Das <i>urari</i> -Gift in alten Zeiten	195
23. Epatopõ Pyry Pake Ahtao – Corridas antigamente – Die Wettrennen in alten Zeiten	198
24. Pyrou Pake Ahtao – As flechas antigamente – Die Pfeile in alten Zeiten	200
25. Apoto Pake Ahtao – Roupas e enfeites de antigamente – Kleidung und Schmuck in alten Zeiten	202
26. Wyi Ehtopõpyry – A história da mandioca – Die Geschichte vom Maniok	206
27. Wyi Pyra Ahtao – Quando não havia mandioca – Als es keinen Maniok gab	213
28. Apoto Pake Ahtao – O fogo antigamente – Das Feuer in alten Zeiten	218
29. Orukoimo Ehtopõpyry – A história da lagarta gigante – Geschichte von der Rieseneidechse	222
30. Kurima Tamuru Ehtopõpyry – A história do japu gigante – Die Geschichte vom Riesenjapu	224
31. Atura Ehtopõpyry – A história do martim-pescador – Die Geschichte vom Eisvogel	226
32. Morura Ehtopõpyry – A história do tatu-canastra – Die Geschichte vom Riesengürteltier	227

33. Kapau Ehtopõpyry – A história do veado – Die Geschichte vom Hirsch	230
34. Itatyhpyry Ehtopõpyry – A história do homem que se perdeu – Die Geschichte vom Mann, der sich verlief	236
35. Em̃ ahpyry Ehtopõpyry – A história do homem jogado num buraco – Die Geschichte vom Mann, den man in ein Loch warf	248
36. Ponejo Ehtopõpyry – A história dos Poneyó – Die Geschichte der Poneyó	254
37. Ikarimotatoppyry – Um acidente fatal – Ein fataler Unfall	260
38. Ahno Etapatoppyry – Um assassinato – Ein Attentat	261
39. Parumo Kuaka Ytotopõ Pyry – Ida a Paloemeu – Reise nach Paloemeu	265
 Abbildungsverzeichnis – Lista de Figuras	 267
 Liste der Übersetzer / Lista de tradutores	 267